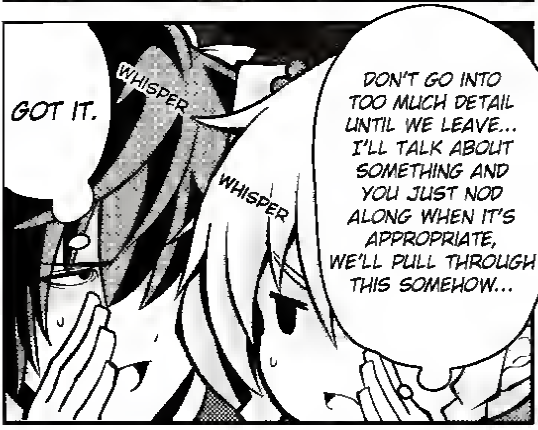
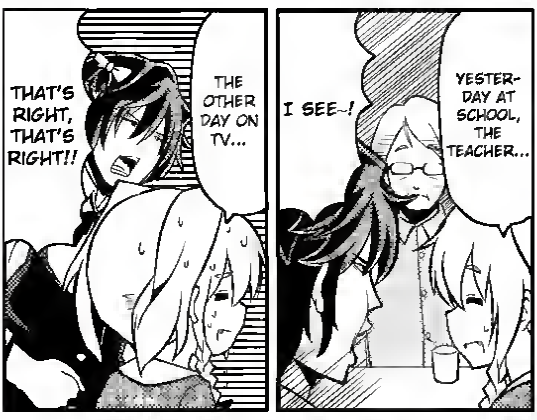
PUSH THROUGH


GOT IT.
WHISPER
WHISPER
DON'T GO INTO TOO MUCH DETAIL UNTIL WE LEAVE... I'LL TALK ABOUT SOMETHING AND YOU JUST NOD ALONG WHEN IT'S APPROPRIATE, WE'LL PULL THROUGH THIS SOMEHOW...



HORO NOTE I CAN'T COUNT THIS MANY PANELS?? TRANSLATOR - HOBOP

Presenting HoboP's "Fuck me, Japanese is hard!" note.

I WANTED TO TALK ABOUT THIS:

アンタに喋らせてもホロが出るだけだわ…
私の言うことに適当に相槌を打ってちょうだい
それでこの場は何とかしのぎましょ…
WHISPER
DON'T GO INTO TOO MUCH DETAIL UNTIL WE LEAVE... I'LL TALK ABOUT SOMETHING AND YOU JUST NOD ALONG WHEN IT'S APPROPRIATE, WE'LL PULL THROUGH THIS SOMEHOW...

"AIZUCHI IS THE JAPANESE TERM FOR FREQUENT INTERJECTIONS DURING A CONVERSATION THAT INDICATE THE LISTENER IS PAYING ATTENTION AND/OR UNDERSTANDING THE SPEAKER. IN LINGUISTIC TERMS, THESE ARE A FORM OF PHATIC EXPRESSION. AIZUCHI ARE CONSIDERED REASSURING TO THE SPEAKER, INDICATING THAT THE LISTENER IS ACTIVE AND INVOLVED IN THE DISCUSSION." - WIKIPEDIA

IN THE WESTERN WORLD/ENGLISH YOU USUALLY SHOW ATTENTION WITH EYE CONTACT, INCLUDING THE OCCASIONAL "YUP", "MHM" AND "YOU GO GURLFRIEND".

IN JAPANESE CULTURE EYE CONTACT IS STILL PREVALENT, BUT ALSO ACCOMPANIED BY AIZUCHI PHRASES (GENERALLY THE SAME AS IN ENGLISH).

THIS IS A BIG THING IN JAPAN, ESPECIALLY IN FORMAL AND BUSINESS SITUATIONS, IT COULD EVEN BE CONSIDERED RUDE IF YOU DON'T.

WITH THE INTRICATE SOCIAL "RITUALS" IN JAPAN AND THE WHOLE "READING THE ATMOSPHERE" THING, AIZUCHI ISN'T THAT STRANGE.

ALL IN ALL, DIFFERENT CULTURE.

THE MORE YOU KNOW!

[PUT TEXT IN RAINBOW EFFECT HOBO]